

positions traditionnelles en matière de protection juridique des investissements suisses à l'étranger.

En plus, la solution interne proposée en faveur des Suisses d'Algérie pourrait avoir de sérieuses incidences budgétaires. Elle constituerait un précédent que seraient susceptibles d'évoquer tous les Suisses victimes, dans le passé ou à l'avenir, d'atteintes étatiques dans leurs intérêts patrimoniaux à l'étranger, et pourrait susciter des revendications.

En effet, il y a – et nous le regrettons – 200 Suisses d'Algérie. Mais plus de 7000 Suisses se trouvent dans la même situation en Russie, où ils ont perdu tous leurs biens au cours de la révolution de 1917. Les Suisses de Chine ont également perdu leurs biens. Nombreux sont nos compatriotes, avant tout dans des pays africains – il ne faut pas les oublier – pour lesquels les dommages n'étaient pas couverts par des accords d'indemnisation conclus dans les années quarante et cinquante.

En plus, contrairement aux affirmations de M. Houmard, l'accord conclu avec l'URSS n'a pas mis un point final au dossier. Les événements nouveaux ont remis en cause l'application de cet accord. En ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, elle n'a pas non plus restitué l'indemnisation des biens nationalisés dans l'ancienne République démocratique allemande. Cela s'avère difficile, nous devons reprendre la négociation, non plus avec les dirigeants de la RDA, mais avec ceux de la République fédérale d'Allemagne. Les derniers événements, notamment la crise du Golfe, ont d'ailleurs démontré que les dommages touchant des biens suisses à l'étranger, suite à des actes illicites d'Etats tiers, ne pourront pas être exclus à l'avenir.

Il est vrai que les Suisses d'Algérie sont groupés en une association et se défendent. C'est leur droit. Cela ne signifie pas que nous devrions accorder à cette seule association ce qu'elle réclame, en ignorant totalement la situation de tous ceux qui ont perdu leurs biens patrimoniaux, voire quelquefois leurs droits acquis en matière d'assurance sociale. Selon le principe de l'égalité de traitement, nous devrions reprendre tous les cas arriérés, dans tous les pays, et cesser tout simplement nos négociations.

Voilà ce que nous tenions à souligner, en vous priant de refuser la motion déposée par M. Houmard et ses cosignataires.

Abstimmung – Vote

Für Ueberweisung der Motion	28 Stimmen
Dagegen	27 Stimmen

88.048

Waldgesetz

Loi sur les forêts

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 299 hiervor – Voir page 299 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1991

Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1991

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1 Abs. 1 Bst. d

Antrag der Kommission

Mehrheit

d. die Waldwirtschaft fördern und erhalten und eine nachhaltige Pflege und Nutzung des Waldes sicherzustellen.

Minderheit

(Ulrich, Ammann, Bäumlin, David, Kuhn, Meier-Glatfelden, Ruffy)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 1 let. d

Proposition de la commission

Majorité

d. De soutenir et de sauvegarder l'économie forestière et d'assurer l'entretien et l'exploitation des forêts.

Minorité

(Ulrich, Ammann, Bäumlin, David, Kuhn, Meier-Glatfelden, Ruffy)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Frau **Ulrich**, Sprecherin der Minderheit: Sie sehen, dass die Kommissionsmehrheit bei Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d eine Differenz zum Ständerat aufrechterhält. Ich muss Ihnen dazu sagen, dass diese Differenz nur mit Stichtentscheid des Präsidenten zustande gekommen ist. Die Korrektur, die Sie auf der Fahne finden, beruht auf der Diskussion, die im Plenum des Ständerates geführt worden ist. Dort wurde vom Kommissionspräsidenten gesagt, es müsse diese Korrektur gemacht werden, damit der Vorschlag des Nationalrates vom 6. März 1991 überhaupt verständlich sei. Trotzdem hat nachher der Kommissionspräsident im Ständerat gesagt, dieser Zusatz sei völlig überflüssig. Der Ständerat hat ohne Gegenstimme an seiner Version festgehalten.

Warum? Meines Erachtens völlig zu Recht hat der Präsident der ständerätlichen Kommission ausgeführt, dass nämlich in Buchstabe c von Artikel 1 Absatz 1 bereits alles Nötige abgedeckt sei. Was wir hier machten, sei quasi ein Nachdoppeln: Es muss wirklich gelten, was in Buchstabe c bereits festgehalten ist.

Aus diesem Grunde – wir haben das Interesse, das Waldgesetz möglichst in dieser Session abschliessen zu können, möglichst keine Differenzen mehr zum Ständerat zu schaffen – bitte ich Sie, der Kommissionsminderheit zuzustimmen. Materiell bestehen keine Differenzen, inhaltlich bleibt es sich gleich; aber wir haben damit eine Differenz zum Ständerat behoben.

M. Houmard, rapporteur: En ce qui concerne l'article 1, lettre d, alinéa 1er, notre Conseil proposait d'ajouter à la version du Conseil fédéral la notion d'une garantie d'exploitation soutenue «nachhaltige Nutzung», qui est une expression bien définie dans les milieux professionnels. Le Conseil des Etats a estimé que cette précision était superflue.

Une majorité de notre commission vous propose une nouvelle version, en ajoutant les notions d'entretien et d'exploitation. La lettre d du premier article, qui définit le but de la loi, serait donc ainsi rédigée: «de soutenir et de sauvegarder l'économie forestière et d'assurer l'entretien et l'exploitation des forêts». Par ce complément, la majorité entend souligner l'importance du jardinage et des soins prodigués à la forêt. Elle insiste également sur le fait qu'il est utile d'enlever les arbres parvenus à maturité afin de permettre un rajeunissement.

En revanche, la proposition de minorité Ulrich qui vient d'être défendue est d'avis que la garantie donnée par la lettre c de cet alinéa, quant à l'exercice des fonctions principales de la forêt, est suffisante. Personnellement, je n'en fais pas un cheval de bataille. L'essentiel est de définir une gestion de la forêt permettant de maintenir ses fonctions de façon durable. Il s'agit de mettre les forêts en mesure de remplir sans relâche leurs fonctions protectrice, sociale et économique. L'article 23 de cette loi le précise. Par 10 voix contre 9, la commission vous recommande sa nouvelle version.

Je vous laisse le choix de décider.

Bircher Silvio, Berichterstatter: Es sollte unser Ziel sein, in dieser Session dieses Gesetz zu vollenden. Der Ständerat hat be-

reits eine erste Anzahl Differenzen bereinigen können, und wir sind zum zweiten Mal in diesem Rat daran, das Waldgesetz zu überarbeiten.

Immerhin muss man erwähnen: Der Bundesrat hat das Gesetz schon 1988 vorgelegt; es wäre also wirklich schade, wenn wir nicht innerhalb dieser Legislatur damit fertig würden; somit sollte auch der Ständerat eine gewisse Konzessionsbereitschaft zeigen, wenn er sich in dieser Session nochmals mit den verbliebenen Differenzen befasst.

Hier sehen Sie, dass das Ergebnis in der Kommission mit nur 10 zu 9 Stimmen fast unentschieden war. Die Minderheit (Ulrich) will sich dem Ständerat anschliessen. Inhaltlich geht es eigentlich nur darum, ob man Artikel 1, den Zweckartikel, etwas weiter fassen will. Die Kommissionsmehrheit möchte ihn etwas weiter fassen, etwas präzisieren, die «nachhaltige Pflege und Nutzung des Waldes» hineinbringen. Die Kommissionsminderheit und der Ständerat möchten es bei der knapperen Fassung des Artikels belassen.

Sie müssen entscheiden, welcher Fassung Sie den Vorzug geben.

Bundespräsident Cotti: Es wäre wünschenswert, wenn dieses Gesetz in dieser Legislatur verabschiedet werden könnte. Bis auf einen Punkt bestehen keine wesentlichen Meinungsverschiedenheiten zwischen beiden Räten. Der Bundesrat möchte Ihnen beliebt machen, bei der Haltung des Ständerates zu verbleiben; dies aus verschiedenen Gründen, die ich nicht aufzählen möchte.

Der Begriff «Nutzung» ist in Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes schon enthalten. «Eine Nutzung sicherstellen» dürfte so ausgelegt werden, dass dies – das ist zwar nicht die Meinung des Bundesrates; der Bundesrat bestreitet eine solche Interpretation – bis hin zu einer Art Abnahmegarantie für Holz gehen könnte. Was für Folgen das mit sich brächte, können Sie aufgrund von Beispielen aus der Landwirtschaft erahnen.

Deshalb bitte ich Sie, bei der ständerätlichen Fassung zu bleiben. Damit wäre gleichzeitig, wie Frau Ulrich bemerkte, eine Differenz bereinigt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	60 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	42 Stimmen

Art. 2 Abs. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 al. 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Festhalten

Antrag Tschuppert

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9

Proposition de la commission

Maintenir

Proposition Tschuppert

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Tschuppert: Vorhin ist bereits erwähnt worden, dass wir im Differenzbereinigungsverfahren stehen. Es gilt jetzt, unnötige Differenzen zu bereinigen, damit das Gesetz in Kraft treten kann. Deshalb habe ich noch einmal das Protokoll der ständerätlichen Debatte über dieses Gesetz nachgelesen und dabei festgestellt, dass Artikel 9 tatsächlich nicht nötig ist. Ich weiss natürlich auch, dass das ganze im Zusammenhang mit Artikel 12 gesehen werden muss; diese Entscheidung haben wir jedoch noch nicht.

Konkret geht es um die Mehrwertabschöpfung bzw. den Ausgleich. Im Raumplanungsgesetz wird in Artikel 5 Absatz 1 klar gesagt: «Das kantonale Recht regelt einen angemessenen Ausgleich für erhebliche Vor- und Nachteile, die durch Planungen nach diesem Gesetz entstehen.» Ich bin der Meinung, dass Artikel 5 des Raumplanungsgesetzes absolut genügend ist, denn er gilt nicht nur für die Flur, sondern auch für den Wald. Wie dem Protokoll weiter zu entnehmen ist, hat sich bei der letzten Differenzbereinigung im Ständerat auch Herr Bundespräsident Cotti nicht mehr vehement gewehrt. Ich könnte mir also vorstellen, dass er mir heute zustimmt. Ich bitte Sie, auch diese Differenz zu bereinigen und meinem Streichungsantrag – d. h. dem Beschluss des Ständerates – zuzustimmen.

M. Houmard, rapporteur: L'article 9 traite du prélèvement de la plus-value, respectivement de la compensation.

La commission vous propose de maintenir la version du Conseil national qui avait obtenu 65 voix contre 50. Le Conseil des Etats, à une très large majorité – 25 voix contre 7 – a décidé de biffer cet article.

La proposition Tschuppert reprend la version du Conseil des Etats. Je voudrais donner quelques explications. Le prélèvement de plus-value créé par un changement d'affectation du sol forestier – suite, par exemple, à des autorisations de défrichement – est un problème très délicat. La loi sur l'aménagement du territoire prévoit, à l'article 5 qui traite de la compensation et de l'indemnisation, que: «le droit cantonal établit un régime de compensation permettant de tenir compte équitablement des avantages et des inconvénients majeurs qui résultent des mesures d'aménagement».

La question qui nous est posée est de savoir si l'article de la LAT est suffisant pour protéger la forêt d'un excès de changements d'affectation, ou s'il est nécessaire de répéter cette volonté de prélever une plus-value dans la loi sur les forêts. Personnellement, je suis d'avis qu'il serait préférable de traiter tous les cas de plus-value en se basant sur la loi sur l'aménagement du territoire, mais de demander en revanche aux cantons d'appliquer cet article 5, ce qui n'est pas toujours le cas dans plusieurs cantons. Cette façon de faire mettrait tous les propriétaires de biens fonciers sur pied d'égalité. A notre avis, il serait en effet discriminatoire de prélever une plus-value sur une gravière lorsqu'elle se trouve sur sol forestier et de ne pas le faire si elle est située sur un terrain public ou agricole. Je précise encore que de toute façon l'article 9 a un caractère subsidiaire dans la mesure où il fait référence à la loi sur l'aménagement du territoire.

En outre, il s'agit de ne prélever une plus-value que dans la mesure où les bénéfices sont les résultats d'une dérogation, par exemple suite à une autorisation de défrichement définitif de la parcelle. Si en revanche, comme dans le cas de la gravière, il s'agit d'une dérogation que je qualifierai de temporaire, le sol étant à nouveau exploité en tant que forêt à la fin de l'extraction de la gravière, il n'y aurait pas lieu de prélever une plus-value.

Vous devez donc décider si vous voulez suivre le Conseil des Etats et vous satisfaire de l'article 5 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire ou si, au contraire, vous voulez suivre la majorité de la commission et maintenir la divergence. Personnellement, je me rallie à la version Tschuppert et j'espère que ce conseil suivra cette proposition afin d'éliminer les divergences avec le Conseil des Etats.

Bircher Silvio, Berichterstatter: Bei Artikel 9 geht es darum, ob ein anlässlich der Erteilung einer Rodungsbewilligung entstandener Mehrwert eines Waldgebietes abgeschöpft werden kann. Der Bundesrat sah eine solche Mehrwertabschöpfung vor. Der Nationalrat hatte die Bundesratsversion etwas korrigiert, etwas verbessert; wir wollen die Abschöpfung nur noch subsidiär betreiben, wenn die Kantone nicht bereits gemäss Raumplanungsgesetz Gebrauch davon machten. Zusätzlich muss bemerkt werden, dass in der Realität nur sehr wenige solche Fälle vorkommen werden. Diese Abschöpfungen sind jedoch gerecht. Es kann nicht der Sinn sein, dass jemand via Rodungsbewilligung einen Mehrwert einstreicht.

Deshalb ist es vertretbar, dass unsere Kommission diese Differenz gegenüber dem Ständerat sehr deutlich – mit 17 zu 2 Stimmen – belassen hat. Wenn wir wiederum an diesem Artikel festhalten, könnte uns der Ständerat möglicherweise nachgeben.

Ich bitte Sie, den Streichungsantrag Tschuppert abzulehnen und bei unserer Fassung zu bleiben.

Bundespräsident **Cotti**: Ich möchte meine früheren Aussagen bestätigen. Es ist eine Grundsatzfrage, dass der Mehrwert – auch wenn das gegenüber dem Raumplanungsgesetz nur subsidiär geschieht –, welcher über die Anwendung dieses Gesetzes entsteht, tatsächlich abgeschöpft wird.

Aus diesem Grunde empfehle ich Ihnen, für den Antrag der Kommission zu stimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	70 Stimmen
Für den Antrag Tschuppert	53 Stimmen

Art. 11 Abs. 2bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11 al. 2bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bircher Silvio, Berichterstatter: In unserer Kommission wurde noch festgehalten, dass wir bei Artikel 11 ja die Differenz zum Ständerat bereinigt hätten. Für die Materialien wollten wir aber doch festhalten, dass ausdrücklich gemäss Raumplanungsgesetz und gemäss erstem Absatz dieses Artikels 11 festgehalten werden müsse, dass auch Forststrassen und sämtliche Anlagen im Wald baubewilligungspflichtig seien. Es braucht nicht mehr die ausdrückliche Nennung, aber es ist doch wichtig für die Materialien, dass wir das festhalten.

Angenommen – Adopté

Art. 12

Antrag der Kommission

Abs. 1

Besteht nach den Kriterien des Artikels 6 ein überwiegendes öffentliches Interesse daran, Wald künftig in eine Nutzungszone nach Artikel 15 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG) einzubeziehen, so weisen die Kantone dies in ihren Richtplänen aus.

Abs. 3 (neu)

In den Richtplänen sind die Zonen für den Realersatz zu bezeichnen.

Antrag Rüttimann

Abs. 1

Besteht nach umfassender Abwägung ein überwiegendes öffentliches Interesse daran, Wald künftig in eine Nutzungszone nach den Artikeln 15 und 16 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG) einzubeziehen, so weisen die Kantone dies in ihren Richtplänen aus.

Abs. 3 (neu)

Streichen

Eventualantrag David

(falls der Kommissionsantrag abgelehnt wird)

Streichen

Art. 12

Proposition de la commission

Al. 1

Si, d'après les critères de l'article 6, les cantons estiment que l'insertion future de forêts dans une zone d'affectation selon l'article 15 de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire répond à un intérêt public prépondérant, ils l'indiquent dans leurs plans directeurs.

Al. 3 (nouveau)

Les plans directeurs comprendront les zones de compensation en nature.

Proposition Rüttimann

Al. 1

Si, après avoir étudié soigneusement tous les intérêts en présence, les cantons estiment que l'insertion future de forêts dans une zone d'affectation selon les articles 15 et 16 de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire répond à un intérêt public prépondérant, ils l'indiquent dans leurs plans directeurs.

Al. 3 (nouveau)

Biffer

Proposition subsidiaire David

(en cas de rejet de la proposition de la commission)

Biffer

M. Houmard, rapporteur: Je vous rappelle qu'il n'y avait pas de divergence entre la version du Conseil des Etats, du 19 juin 1991, et celle du Conseil national, du 6 mars 1991.

Toutefois, la version originale fait référence aux articles 14 à 18 de la loi sur l'aménagement du territoire, ce qui, de toute façon, est une erreur, car l'article 14 traite de la définition, et il ne faudrait donc pas le mentionner. On aurait éventuellement pu corriger le texte en Commission de rédaction, mais, lors de la séance de la commission du Conseil national, du 12 août, il a été décidé, par 12 voix contre 7, de revenir sur l'article 12. Or, l'article 16 de la loi sur les rapports entre les conseils précise, au 3e alinéa, qu'une délibération ne peut avoir lieu sur des questions sans divergence que si elle est rendue nécessaire par les nouvelles décisions ou si les commissions des deux conseils en font la demande d'un commun accord. Par lettre du 14 août 1991, notre commission a fait part à la commission des Etats de son désir de revenir sur l'article 12. Lors de la séance de mardi matin de cette semaine, la commission des Etats a décidé, par 6 voix contre 4, de suivre la commission du Conseil national. C'est ainsi que nous pouvons reprendre cet article dans nos délibérations et c'est aussi pourquoi on ne le trouve pas dans le dépliant. Mais nous avons distribué des propositions émanant de la commission.

Au vu d'une éventuelle reprise de cet article en plénum, la commission a débattu de ce sujet en séance du 12 août 1991. L'article 12, alinéa premier, selon la majorité de la commission, a la teneur suivante: «Si, d'après les critères de l'article 6, les cantons estiment que l'insertion future de forêts dans une zone d'affectation selon l'article 15 de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire répond à un intérêt public prépondérant, ils l'indiquent dans leurs plans directeurs». La commission propose encore l'alinéa 3 suivant: «Les plans directeurs comprendront les zones de compensation en nature».

M. Rüttimann a déposé une variante. La différence entre les deux versions est la suivante: la version de la commission fait référence à l'article 6 de la loi sur les forêts, qui traite du défrichement. En plus, l'alinéa 3 prévoit des zones de compensation en nature au niveau des plans directeurs. La version Rüttimann ne fait plus référence à l'article 6 mais stipule: «Si, après avoir étudié soigneusement tous les intérêts en présence, les cantons estiment que l'insertion future de forêts dans une zone d'affectation selon les articles 15 et 16 de la LAT du 22 juin 1979». Vous remarquez qu'elle laisse de côté les articles 14, 17 et 18. Là réside l'essentiel de la différence de la proposition Rüttimann. Cette dernière poursuit: «.... répond à un intérêt public prépondérant», alors que la première formule contenait «un intérêt public important», ils l'indiquent dans leurs plans directeurs.

Je pense que la solution Rüttimann, qui évite de parler de l'article 14, traitant de la définition des plans d'affectation, de l'article 17 qui faisait référence aux zones à protéger et de l'article 18 qui traitait d'autres zones d'affectation, est une solution de compromis qui peut être recommandée. En tant que président, je vous rappelle la version de la commission. Personnellement, je vous invite à vous rallier à celle de M. Rüttimann.

Bircher Silvio, Berichterstatter: An sich bestand bei diesem Artikel 12 keine Differenz zwischen Ständerat und Nationalrat.

Aber Sie erinnern sich daran, dass dieser Artikel als «Schicksalsartikel» des ganzen Gesetzes bezeichnet wurde. Es lagen auch bereits Referendumsdrohungen im Raum. Zusätzlich muss man berücksichtigen, dass die gänzliche Streichung dieses Artikels nur sehr knapp unterlegen war, in einer Abstimmung unter Namensaufruf, mit 85 zu 77 Stimmen. Deshalb war es sicher richtig, dass man vom Passus im Geschäftsverkehrsgesetz Gebrauch machte, der besagt, dass auch ohne Differenz umstrittene Artikel nochmals behandelt werden können, wenn beide Kommissionen einverstanden sind.

Sowohl unsere Kommission wie etwas knapper die Ständeratskommission haben sich bereit erklärt, nochmals diesen Artikel zu diskutieren. Man muss doch berücksichtigen, dass das letzte Waldgesetz jetzt ungefähr 90 Jahre alt geworden ist. Wenn wir dem neuen Waldgesetz – vorsichtig geschätzt – nur etwa die Hälfte dieses Alters voraussagen, dann ligefrieren wir hier immerhin für ein halbes Jahrhundert. Deshalb scheint es am Platz, auch wenn ein gewisser Zeitdruck herrscht, dass wir diesen Artikel 12 nochmals sehr sorgfältig anschauen.

Hier stellt sich die Kernfrage, ob es richtig ist, wenn wir durch das ganze Gesetz hindurch den Wald sorgfältig definieren und schützen, beschreiben, wie wir ihn schützen, und dann hier bei Artikel 12 via das Instrument der Richtplanung eine Möglichkeit schaffen, den Wald trotzdem einer andern Nutzung zuzuführen. Das ist der eigentliche Streitpunkt, der Sprengstoff, der in diesem Artikel liegt.

Wir haben in der Kommission lange gerungen, wie wir uns jetzt in Richtung eines Kompromisses bewegen könnten. Der Kompromiss sieht etwa so aus: Unsere Kommission hat vorgeschlagen, die Nutzungspläne gemäss Raumplanungsgesetz hier auf Richtplanstufe nur für die Bauzonen einzubeziehen. Die Bauzonen sind in Artikel 15 RPG erwähnt. Wir von der Kommission haben gemeint, man könne die Landwirtschaftszonen, Artikel 16 RPG, die Schutzzonen und die weiteren Zonen, Artikel 18 RPG, streichen.

Die Schutzzonen sind ohnehin an sich obsolet, denn sie umfassen Bäche, Flüsse usw. Für sie besteht kein Rodungsbedarf.

Umstrittener ist es hingegen bei den Landwirtschaftszonen und den übrigen Zonen; da schält sich jetzt heraus, dass man die Landwirtschaftszonen eventuell doch noch einbeziehen könnte. Das ist der in letzter Minute ausgeteilte Antrag Rüttimann. Es wird vielleicht interessant sein, Herrn Bundespräsident Cotti noch zu diesem Punkt anzuhören.

Ich muss Ihnen korrekterweise sagen: Die Kommission möchte eigentlich nur den Artikel 15 des Raumplanungsgesetzes einbeziehen, sich ganz korrekt auf die Bauzonen beschränken. Eine letzte mögliche Kompromissvariante bestünde noch im Einbezug der Landwirtschaftszone.

Konsequenterweise hat dann die Kommission einen neuen Absatz 3 eingeführt, der besagt, dass auch die Zonen für den Realersatz, wenn schon in den Richtplänen Nutzungszonen zugewiesen werden, zu bezeichnen sind. Wenn also Wald in eine Nutzungszone einbezogen wird, d. h. Wald gerodet wird, muss immer Realersatz geschaffen werden. Dann wollen wir auch wissen, schon auf Richtplanstufe, wo dieser Realersatz geschaffen wird.

In diesem Sinne bitte ich Sie – wir haben hier Diskussion in Kategorie III –, den Herrn Bundespräsidenten und die Fraktionssprecher, sich darüber auszusprechen, wie weit ein möglicher Kompromiss gehen könnte. Wir müssen uns einfach daran erinnern, dass der Artikel, wie er hier steht, definitiv gewesen wäre. Ständerat und Nationalrat hatten keine Differenzen. Wir sollten vielleicht nicht zu weit gehen in der Abänderung und in den Konzessionen.

Rüttimann: Gestern mittag hat die forstliche Gruppe der eidgenössischen Räte getagt. Es war eine ordentliche Sitzung, aber man hat natürlich gleichzeitig auch über die Differenzen im Waldgesetz gesprochen, insbesondere über den Artikel 12.

Die forstliche Gruppe hat kein Anrecht darauf, hier Anträge zu stellen, doch habe ich als deren Präsident die Beratungen oder die Formulierungen, welche die forstliche Gruppe im Hinblick auf einen Konsens suchte und gefunden hat, zusammen-

gestellt und habe sie als meinen persönlichen Antrag Ihnen vorgelegt.

Vorausgeschickt sei, dass auch die forstliche Gruppe unisono der Meinung ist, dass dieses Waldgesetz, wenn immer möglich, in dieser Session und Legislatur zu Ende beraten werden soll, sonst müssen wieder neue Leute an das Thema herantreten, und das kompliziert natürlich die Sache wieder.

Es ist von den Kommissionsreferenten bereits einiges zu meinem Antrag vorweggenommen worden. Ich kann mich daher auf die Aenderungen beschränken.

Wir waren der Ansicht, dass der Entwurf des Bundesrates, der auf Artikel 14 bis Artikel 18 des Raumplanungsgesetzes verweist, doch etwas zu weit sei, denn Artikel 14 ist nur eine Definition der Nutzungsplanung, und – wie Herr Bircher bereits gesagt hat – Artikel 17 behandelt die Schutzzonen. Dann kommt noch Artikel 18, den ich auch weggelassen habe.

Wir sind der Auffassung, es genüge, auf die Artikel 15 und 16 zu verweisen, also auf die Bau- und die Landwirtschaftszone, und die anderen drei Ziffern fallenzulassen, weil für Artikel 17 Richtpläne nicht in Frage kommen können und müssen.

Mit dem «überwiegenden» statt «grossen» Interesse soll betont werden, dass die Interessenabwägung klar zugunsten eines Richtplanes für ein öffentliches Werk überwiegen muss. Man versteht darunter zum Beispiel Abfalldeponien oder Kiesentnahmen, immer im öffentlichen Interesse, und es muss ein «überwiegendes» Interesse sein.

Der Verweis auf Artikel 6 beim Vorschlag der Kommissionsmehrheit ist deshalb unlogisch, weil Richtpläne – nach diesem Artikel 12 – vorausgehen müssen. Richtpläne werden bekanntlich von den Technikern erstellt und vorgelegt. Wenn sie weiterverfolgt werden sollen, müssen die Nutzungspläne erstellt werden, die dann von Volk und Behörden genehmigt und akzeptiert werden müssen. Ein demokratisches Verfahren besteht also nur bei den Nutzungsplänen. Man kann nicht den Spiess umdrehen und sagen, die Nutzungspläne müssten den Richtplänen vorausgehen. Darum sind wir der Auffassung, dass dieser Verweis auf Artikel 6, wo die Nutzungspläne umschrieben sind, entfallen muss.

Aus dem gleichen Grund ist auch Artikel 12 Absatz 3 gemäss Antrag der Kommission zu streichen, weil man ja nicht Zonen für Ersatzaufforstungen im Rahmen des Richtplanverfahrens festlegen kann, sondern man muss zuerst wissen, ob das ganze Vorhaben auch mit einem Nutzungsplan konkretisiert wird.

Abschliessend möchte ich Ihnen sagen, dass niemand daran denkt, Bau- oder Landwirtschaftszonen unnötig oder aus Uebermut in die Waldzone zu verlegen, sondern nur dann, wenn ein «grosses» oder eben «überwiegendes» öffentliches Interesse besteht, und das kann der Fall sein. Unter dem Oberbegriff der Bauzonen wären das auch Untergruppierungen wie Kiesentnahmen oder Deponien für Abfallwegschaffung, eine typisch öffentliche Aufgabe.

Immer geht aber das Rodungsverbot vor. Den Absatz 2 lassen wir daher selbstverständlich stehen. Ausnahmen dürfen nur in den im Gesetz aufgeführten Fällen bewilligt werden.

Ich bitte Sie, auf meinen Vorschlag einzutreten. Er ist unseres Erachtens ausgereift. Wenn ich «unseres» Erachtens sage, ist damit auch die forstliche Gruppe gemeint, in der kompetente Fachleute dabei waren. Wir glauben, dass das eine Fassung wäre, die jedermann gerecht werden kann und keine Hinter- oder Nebenabsichten verfolgt.

Diese Unterschiebung möchte ich mit aller Deutlichkeit zurückweisen. Es ist schon in den ersten Beratungen dramatisiert und gesagt worden, man wolle mutwillig billigen Waldboden zu Bauzonen umzonen. Privater Wohnungsbau könnte ohnehin nicht einfach als «überwiegendes öffentliches Interesse» erklärt werden.

Ich bitte Sie, als Alternative zu den Kommissionsanträgen meinem Antrag zuzustimmen.

David: In der ersten Debatte über das Waldgesetz habe ich mich nachdrücklich gegen diesen Artikel 12 gewehrt und dazu gesagt, man ziehe ein trojanisches Pferd in den Wald hinein. Dieser Meinung bin ich immer noch.

Allerdings ist es der Kommission verdankenswerterweise gelungen, dieses Pferd am Schwanz wieder zur Hälfte aus dem Wald herauszuziehen. Die Tatsache, dass wir jetzt einen Kommissionsantrag haben, mit dem man einigermaßen leben kann, veranlasst mich, auf den Streichungsantrag zu verzichten. Wenn aber der Kommissionsantrag nicht durchkommt, würde ich am Eventualantrag auf Streichung festhalten.

Nun stelle ich fest, dass Kollege Rüttimann, der ursprünglich eine weitergehende Formulierung im Auge hatte, seinen Antrag wieder reduziert hat. Er sieht jetzt nur noch vor, dass man für landwirtschaftliche Zwecke im Wald grossflächig Gebiete ausscheiden kann. Ich halte das immer noch für problematisch, aber nicht für so gefährlich, weil Wald- und Landwirtschaftsboden im Werte nicht so differieren wie Bau-Erwartungs- und Waldland.

Nachdem der Artikel 18 RPG, der ursprünglich ermöglichte, im Wald durch Richtplan Bau-Erwartungsland auszuscheiden, aus Artikel 12 des Waldgesetzes gestrichen worden ist, kann ich auch mit dem Antrag von Kollege Rüttimann leben. Ich ziehe daher, wenn kein weiterer Antrag gestellt wird und nur diese beiden Anträge zur Abstimmung gelangen, meinen Antrag – auch *eventualiter* – zurück. Nach meiner Meinung ist der Kommissionsantrag der bessere.

Ich empfehle Ihnen daher, dem Kommissionsantrag zuzustimmen.

Loretan: Unser Fraktionssprecher, Kollege Tschuppert, hat mir grosszügigerweise seine Zeit zur Verfügung gestellt. Die FDP-Fraktion hat über diese Differenz keine Beratung durchgeführt. Ich darf aber annehmen, dass die Mehrheit meiner Fraktion meinen Ausführungen einigermaßen folgen kann; bei der Abstimmung, meine ich – sonst natürlich ohnehin!

Wir stehen einmal mehr beim «kampftentscheidenden» Artikel dieses Gesetzes. Es sind gegen ihn Referendumsdrohungen ausgestossen worden. Ich zähle mich noch nicht zu dieser künftigen Phalanx, sofern heute eine befriedigende Lösung im Interesse des Waldschutzes gefunden werden kann.

Wenn Artikel 12 in der Fassung Bundesrat/Ständerat – und ursprünglich auch Nationalrat – stehen bleibt, dann ist er für den Waldschutz höchst bedenklich und gefährlich. Ich habe seinerzeit – am 6. März 1991 – hier die Kommissionsminderheit mit dem Streichungsantrag vertreten. Dieser Antrag wurde knapp abgelehnt. Wir haben seinerzeit unsere Meinung – knapp zusammengefasst – so begründet, dass der Artikel 12 dazu führe, dass durch das Instrument der Richtplanung spätere Rodungsbewilligungen und damit Bauten und Anlagen im Wald präjudiziert würden. Die beim Erlass der behördenverbindlichen Richtplanung vorgenommene und festgeschriebene Interessenabwägung zugunsten von späteren Nutzungs- und damit auch Bauzonen im Wald und zu Lasten des Waldes liesse sich dann später im Verfahren der Nutzungsplanung auf Gemeindeebene nur mehr sehr schwer umkehren.

Ich habe in der vorberatenden Kommission im August 1991 einen Antrag eingereicht, der nun praktisch vollständig zum Kommissionsantrag, wie ihn die Kommissionsprecher vertreten haben, geworden ist. Gestützt darauf haben beide Kommissionen Rückkommen beschlossen und damit das Differenzbereinungsverfahren eröffnet, obschon ursprünglich keine Differenz bestanden hatte.

Mein Antrag enthielt nur noch die zwei Zonen gemäss Raumplanungsgesetz: «Bauzonen» (Artikel 15) und «Weitere Zonen und Gebiete» (Artikel 18). Ich war durchaus einverstanden damit, dass gemäss einem Antrag David in der Kommission Artikel 18 eliminiert wurde. Ich weiss aber seither, dass die ständerätliche Kommission den Artikel 18 gerne in der Kompromissfassung unserer Kommission belassen würde.

Die zweite und wesentliche Neuerung in meinem Kompromissantrag lag darin, dass auch auf der Stufe der Richtplanung die Randbedingungen von Artikel 6 des neuen Waldgesetzes zu beachten sind, also die strengen Voraussetzungen für die Erteilung einer Rodungsbewilligung. Damit koppelt man schon auf der Stufe der Richtplanung die Rodungsbewilligung ans Verfahren der Planung, genau wie dann später bei der Nutzungsplanung. Ohne diese Randbedingung gemäss

der nunmehr vorliegenden Kommissionsfassung von Artikel 12 könnte ich dem Kompromiss nicht mehr zustimmen. Ich müsste also weiterhin für Streichung votieren.

Zum Antrag Rüttimann: Er enthält eben genau diese strenge Voraussetzung der Beachtung von Artikel 6 – Rodungsbewilligungen – im Verfahren der Richtplanung nicht. Wenn Sie dem Antrag Rüttimann zustimmen würden, dann hätten sich die beiden Kommissionen die ganze Übung des Rückkommens glatt ersparen können, denn der Antrag Rüttimann kommt praktisch auf dasselbe heraus wie die noch auf der Fahne unter «Entwurf des Bundesrates» stehende Formulierung von Artikel 12.

Ich bitte Sie also dringend, der Fassung der Kommission zuzustimmen, sowohl bei Absatz 1 wie auch bei Absatz 3. Diese Versionen sind kompromissfähig, auch gegenüber dem Ständerat. Dann bringen wir das neue Waldgesetz ohne Referendum über die Bühne.

Meier-Glatfelden: Die grüne Fraktion ist nach wie vor der Meinung, Bauzonen hätten im Walde nichts zu suchen.

Aus realpolitischen Gründen verzichten wir auf einen erneuten Streichungsantrag, werden aber selbstverständlich den Eventualantrag David unterstützen, wenn der Kommissionsantrag nicht durchkommt. Nachdem nun nach dem Nationalrat auch der Ständerat Rückkommen beschlossen hat, ist der Weg für einen akzeptablen Kompromiss offen.

Wenn Sie dem Antrag der Kommission zustimmen, ist – wenn schon Nutzungszonen im Wald möglich sind – sichergestellt, dass in jedem Fall auch die forstrechtliche Interessenabwägung für oder gegen eine Rodung durchgeführt wird und die Rodung nicht schon durch die Richtplanung weitgehend präjudiziert ist. Wenn Sie dem Kommissionsantrag zustimmen, erledigen Sie zwei Fliegen auf einen Schlag: Erstens erfüllen Sie den Zweckartikel des Waldgesetzes: «Dieses Gesetz soll: a. den Wald in seiner Fläche und in seiner räumlichen Verteilung erhalten.» Zweitens verhindern Sie ein allfälliges Referendum.

Ich bitte Sie, den Antrag von Kollege Rüttimann abzulehnen. Wenn wir ihm zustimmen, wird die Entscheidungshoheit für oder gegen ein Rodungsvorhaben vor die forstrechtliche Beurteilung gelegt und kann im Verfahren der Rodungsbewilligung nur noch schwer umgestossen werden. Herr Rüttimann will auch die Möglichkeit einer Ausweitung der Landwirtschaftszone in den Wald schaffen. Dazu besteht bei den heutigen landwirtschaftlichen Ueberschüssen nun wirklich kein öffentliches Interesse.

Die grüne Fraktion wird die Anträge Rüttimann ablehnen und die Anträge der Kommission unterstützen.

Kuhn: Ich bin erfreut und erleichtert, dass wir nochmals über diesen sogenannten «Schicksalsartikel» des Waldgesetzes sprechen und beraten dürfen. Ich danke all jenen, die Hand geboten haben für Rückkommen und Ausarbeiten eines Kompromissvorschlages. Wenn ich auch der Meinung bin, dass Kompromisse nicht immer die besten Lösungen sind, so glaube ich in diesem Fall, dass wir gut daran tun, den Anträgen der Kommission zuzustimmen.

In der geänderten Fassung des Artikels 12 sind die stossenden Stellen überarbeitet worden, andererseits wird grundsätzlich noch immer an der Möglichkeit des Einbezugs von Wald in die Richt- und Nutzungspläne festgehalten. Ich bedaure nach wie vor, dass damit der Grundsatz der Unantastbarkeit des Waldes durchlöchert wird. Aber ich glaube, dass die Hürden für Eingriffe so hoch angesetzt worden sind, dass ein Missbrauch nahezu ausgeschlossen wird.

Deshalb bitte ich Sie, auch im Namen der einstimmigen LdU/EVP-Fraktion, den Anträgen der Kommission zuzustimmen. Für den Fall, dass diesen Anträgen keine Mehrheit erwachsen wird, bitte ich Sie, den Eventualantrag von Herrn David zu unterstützen.

Der Antrag Rüttimann ist abzulehnen. Es fehlt der wichtige Hinweis auf Artikel 6. Der Antrag konnte in der Kommission nicht vorbesprochen werden. Für mich bedeutet er eindeutig ein Zurückbuchstabieren.

Mme Paccolat: Bien que l'on continue à vouloir éviter la réduction de la surface forestière et à interdire les défrichements, l'expérience démontre que des projets d'intérêt public, que ce soit pour des gravières, des carrières ou des décharges, ainsi que des projets d'intérêt privé doivent absolument être réalisés en forêt. Aussi, le groupe démocrate-chrétien confirme sa position prise lors de l'examen de la loi, à savoir la nécessité de l'insertion des forêts dans les plans directeurs et plans d'affectation, comme le prévoit l'article 12 de la loi.

La question se pose aujourd'hui de savoir quel degré de contrainte représente l'article 12 dans l'enjeu économie/écologie. Compte tenu du poids du référendum qui a été l'objet débattu au sein de la commission et qui pèse sur cet unique article et, surtout, dans le souci de contribuer à la recherche d'une solution acceptable, le groupe démocrate-chrétien accepte de ré-examiner l'article 12. Cependant, il importe que la philosophie qui sous-tend cette disposition ne se réduise pas comme une peau de chagrin. Une coordination des objectifs qui sont visés tant par la loi sur l'aménagement du territoire que par la loi des forêts se justifie pleinement. Vouloir revenir sur l'article 12 correspond tout à fait à l'esprit qui a animé la préparation de cette loi, car la loi sur les forêts est typiquement l'expression de la recherche permanente de consensus entre les intérêts économiques et écologiques.

Lors de l'examen des divergences, la commission a tenté le sauvetage de cet article-clé en rééquilibrant la pesée des intérêts économiques et des intérêts écologiques. La nouvelle formulation de la commission est acceptable. Elle exige que l'insertion des forêts dans un plan directeur réponde à un intérêt public prépondérant. Ce critère de prépondérance donne une assurance de ne pas tomber dans une planification à outrance des forêts.

La proposition de M. Rüttimann qui est une alternative à la proposition de la commission et qui a été travaillée au sein du groupe forestier diverge quelque peu de celle de la commission. M. Rüttimann l'étend à la zone agricole, en introduisant l'article 16 de la loi sur l'aménagement du territoire, l'insertion future des forêts en zone d'affectation. Il s'est abstenu d'introduire l'article 18 qui concerne les autres zones. La majorité du groupe démocrate-chrétien se rallie à la conception de M. Rüttimann, qui est plus extensive. De même, le groupe considère que, contrairement à l'avis de l'alliance des indépendants, la référence à l'article 6 de la loi sur les forêts n'est pas indispensable.

En conclusion, le groupe démocrate-chrétien est favorable à ce que la loi sur les forêts donne la possibilité aux cantons d'insérer les forêts dans un plan directeur, en restreignant l'affectation aux deux zones, zone à bâtir et zone agricole, à condition que l'intérêt public soit prépondérant. Personnellement et avec la majorité du groupe, nous soutiendrons la proposition de M. Rüttimann qui est une alternative à la proposition de la commission et qui réunit un consensus tout à fait acceptable. C'est dans cette volonté de trouver une formulation de consensus que nous acceptons l'article 12 (nouveau).

M. Ruffy: Je constate que Mme Paccolat n'a pas pris position sur l'alinéa 3 de l'article 12. Nous insisterons donc sur ce point à la fin de notre présentation.

Avec l'article 12, comme l'a dit Mme Paccolat, nous avons affaire à un article qui cherche à définir les conditions de la coordination à assurer entre l'aménagement du territoire et la politique forestière. Il tente, malheureusement assez mal, d'indiquer quelles peuvent être les modalités permettant d'éviter les conflits entre diverses affectations et la forêt. Des confusions dans la chronologie des opérations, qui induisent en erreur M. Rüttimann, une différence entre le contenu de l'article 12 et son commentaire laissent planer encore quelques doutes sur la pertinence de cet article et nous comprenons parfaitement M. David qui propose subsidiairement de le supprimer si la proposition de la commission n'était pas acceptée. La proposition de la commission consiste à vous présenter un alinéa premier nouveau à l'article 12 en ayant toujours à l'esprit le principe fondamental de cette loi qui est d'assurer la conservation des forêts dans leur étendue et leur répartition. De ce principe fondamental dérive le principe que la forêt existante défi-

nit l'affectation «forêt» et qu'on ne peut échapper à cette règle que dans des situations exceptionnelles nécessitant une pesée d'intérêts, une procédure prévue notamment à l'article 6 de la loi sur la forêt que nous sommes en train de discuter. Les cas de conflit entre affectations diverses et affectation forestière se situent par définition dans la zone à bâtir et il est normal que l'on prévoie une possibilité de changement d'affectation en faveur de la construction, à condition bien entendu d'avoir suivi la procédure prévue à cet effet qui comprend l'autorisation de défricher, y compris la fixation de la compensation avant tout en nature.

Ouvrir une telle procédure aux zones agricoles ou aux zones de protection est déjà en contradiction avec l'esprit de la loi. On ne voit pas sous quel prétexte on en viendrait à supprimer la forêt déclarée comme telle dans une zone agricole. On ne voit pas comment on en vient à envisager des déboisements dans les zones de protection ou encore que l'on reconnaisse implicitement le droit aux cantons de prévoir d'autres zones d'affectation qui auraient priorité sur la forêt. C'était l'aberration de l'article prévu initialement qui impliquait les articles 14 à 18 de la loi sur l'aménagement du territoire. Tout cela était en parfaite contradiction avec l'esprit de cette loi. C'est la raison pour laquelle nous soutenons le nouvel alinéa premier de l'article 12, tel qu'il est présenté par la commission.

Quelques mots encore à propos du nouvel alinéa 3 qui permet d'écarter le danger d'une éventuelle procédure incomplète et préjudiciable aux intérêts de la forêt. J'aurais aimé que tous les groupes se prononcent à ce sujet, car il y a une évidente difficulté à répondre à toutes les exigences de l'article 12, tel qu'il était prévu initialement. En effet, envisager l'inscription dans les plans directeurs de changements d'affectation revient à accepter l'éventualité de déboisements très importants, pour ne pas dire massifs. Sans vouloir vous faire un cours sur l'aménagement du territoire, je me dois tout de même de rappeler que les plans directeurs cantonaux sont établis à des échelles allant du 100 000 au 50 000ème et qu'une inscription sur des plans à cette échelle de l'ordre du cm² représenterait un déboisement de 25 hectares pour le 50 000ème et de 100 hectares pour le 100 000ème. C'est donc des déboisements massifs. On peut imaginer que des aménagements très importants les commandent, mais il faut, à ce moment-là, que les plans directeurs prévoient tout aussi bien les zones ou les territoires de reboisement. Si nous insistons là-dessus, c'est que cette exigence implique que toute la procédure ait été suivie avant que l'on aboutisse à l'inscription des plans directeurs. Cela implique, Monsieur Rüttimann, que non seulement on ait porté sur un plan d'intention le déboisement lié à une opération ou à un aménagement quelconque, mais cela implique aussi que l'on a porté sur les plans d'affectation, les plans communaux, les surfaces de déboisement nécessaires et les surfaces de compensation, et cela entraîne que l'autorisation de défricher qui est portée à l'alinéa 2 a été accompagnée d'une décision sur les superficies de compensation, donc des boisements compensatoires. C'est la raison pour laquelle, si l'on veut répondre véritablement à l'esprit de cette loi et ne pas introduire le cheval de Troie – comme l'affirmait M. David – il est nécessaire de suivre les propositions de la commission avec son article 12, alinéa premier révisé, et son alinéa 3 supplémentaire.

Präsident: Die liberale Fraktion teilt mit, dass sie dem Antrag Rüttimann zustimmen wird.

Bundespräsident Cotti: Zwei Bemerkungen: Die erste ist die Wiederholung dessen, was ich Ihnen vor einigen Monaten gesagt habe. Ich strenge mich an, aber mit dem besten Willen kann ich diesen Artikel 12 nicht als Schicksalsartikel dieser Gesetzgebung betrachten. Es ist kaum ein Wort über den Absatz 2 des Artikels gesagt worden, der ja nicht gestrichen wird. Der Absatz 2 besagt, dass die Zuweisung dieser Gebiete zu einer Nutzungszone einer Rodungsbewilligung bedarf. Alle diejenigen, die hier von einem Präjudiz sprechen, von einer Hypothek, die nicht wiedergutzumachen sei, möchte ich auf diesen Absatz 2 hinweisen. Die Rodungsbewilligung ist im Moment

der Nutzung, mit allen Kriterien, die dafür erfüllt werden müssen, die absolute Bedingung, damit überhaupt eine Zuteilung in eine Nutzungszone möglich wird.

Was bedeutet das? Das gibt uns eigentlich den Sinn dieses Artikels, der eine klare Verbindung herstellt, gleichsam einen längst fälligen Link zwischen der Raumplanung und der Waldgesetzgebung. Aber die Grundsätze der Waldgesetzgebung werden im Falle einer Rodung immer gewährleistet. Deshalb sollte man aufhören, von einem Schicksalsartikel zu sprechen. Man kann die Probleme dramatisieren. In der Tat handelt es sich um einen bedeutungsvollen Artikel, der aber in keiner Weise die Grundsätze der Waldgesetzgebung für die allfällige anderweitige Nutzung des Waldes berührt.

Unter diesen Umständen werden Sie verstehen, dass der Bundesrat keine definitive Option für die eine oder andere Lösung bringt. Der Bundesrat könnte sich übrigens durchaus auch mit dem Vorschlag von Herrn Rüttimann einverstanden erklären. Er wurde – soviel ich gehört habe – als Kompromiss vorgeschlagen. Vergessen wir nicht, dass noch der Ständerat darüber zu befinden hat. Wir könnten uns mit diesem Antrag zufriedengeben.

Ich füge noch hinzu, dass die Anwendung der Kriterien von Artikel 6 sich schon im voraus, im Moment der Zuteilung in die Zone, präjudiziell auswirken könnte. Ich möchte die Argumentation nicht *ad infinitum* weiterführen. Aber es könnte ein Präjudiz geschaffen werden, welches sich dann auswirken könnte, wenn die tatsächliche Rodung durchgeführt wird. Aber das lasse ich offen. Wir können uns sowohl mit der Haltung der Kommission als auch mit dem Kompromissvorschlag Rüttimann zufriedengeben.

Ich füge noch hinzu: Wenn ich die Atmosphäre im Ständerat interpretieren müsste, würde ich sagen, dass der Antrag von Herrn Rüttimann dort wahrscheinlich auf mehr Erfolg stossen könnte. Der Wunsch, den ich eben ausgesprochen habe – nämlich dass dieses Differenzbereinigungsverfahren nicht wieder ewig in die Länge gezogen wird –, würde eher für die Lösung Rüttimann sprechen, und zwar aus rein taktischen Gründen.

Reichling: Ich spreche nicht für die Fraktion. Ich möchte Herrn Bundespräsident Cotti eine Frage stellen: Nach dem Waldgesetz in Artikel 8 ist der Rodungersatz geregelt. Es sind die Behörden, die das Waldgesetz anwenden. Die Kommission schlägt nun vor, dass über das Raumplanungsgesetz allfällige Ersatzzonen für die Aufforstung festgelegt werden. Das sind andere Instanzen. Ich möchte nun wissen: Wer ist dafür zuständig, zu entscheiden, wo für eine Rodung Ersatz zu beschaffen ist? Sind es die Raumplanungsbehörden oder Behörden, die den Wald beaufsichtigen?

Wir haben gemäss Kommission meiner Ansicht nach zwei sich widersprechende Bestimmungen, wenn in Absatz 3 auf das Raumplanungsgesetz verwiesen wird. Ich meine, die Waldinstanzen wären wahrscheinlich besser in der Lage, zu sagen, wo aufgeforstet werden muss, weil ja auch für Verkehrswege gerodet wird, und zwar nicht nur in Zonen, sondern auch an anderen Orten.

M. Houmard, rapporteur: Vous avez tout à fait raison, Monsieur Reichling. En fait, on règle la compensation du défrichement à l'article 8 qui stipule à l'alinéa premier que «tout défrichement doit être compensé en nature dans la même région». C'est la raison pour laquelle j'estime que l'alinéa 3 de l'article 12 n'est pas nécessaire, c'est-à-dire que je me rallie à la proposition Rüttimann.

M. Ruffy: Je voudrais insister sur un point. On est maintenant acquis à l'idée de l'inscription des zones dans lesquelles les déboisements sont permis, y compris dans les zones à bâtir. On l'inscrit dans les plans directeurs. Le principe du boisement compensatoire étant reconnu, je ne vois pas pourquoi, dans le même document, on n'aurait pas reporté les surfaces de compensation ni pourquoi le président de la commission se fait le défenseur de l'abandon de cet alinéa 3 qui a été accepté par la majorité de la commission.

Bundespräsident **Cotti:** Die Interpretation ist zweifelsohne folgerichtig zu dem, was ich vorher gesagt habe, Herr Reichling: dass die Waldgesetzgebung, welche für die eigentliche Rodungsentscheidung allein anwendbar ist, auch die allfälligen Konsequenzen regelt, das heisst die Ersatzaufforstungen, die gemacht werden müssen. Aber ich räume ein: Ich glaubte, der Absatz 3 gemäss Antrag der Kommission sei hinfällig. Es bliebe natürlich eine gewisse Unverständlichkeit; das führt mich auch je länger, je mehr zur Lösung Rüttimann. Sollte der Kommissionsantrag durchkommen, erkläre ich hier im Sinne einer Interpretation, dass ohne Zweifel Artikel 8 und die Waldgesetzgebung für die allfälligen Ersatzaufforstungen anzuwenden sind.

Präsident: Herr David hat seinen Eventualantrag zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

68 Stimmen

Für den Antrag Rüttimann

67 Stimmen

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr

La séance est levée à 12 h 45

Waldgesetz

Loi sur les forêts

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	03
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.048
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.09.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1517-1523
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 299

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.